

5th Annual Back Pack Giveaway



El domingo, 18 de agosto, Termanología, el artista de Hip-Hop, activista de la comunidad local y fundador de Good Dad Gang presentó su Quinta Entrega Anual de Mochilas en Lawrence Community Works. Por quinto año consecutivo, Good Dad Gang regaló más de 200 mochilas y útiles escolares y este año fueron más de 500. Good Dad Gang alienta a los padres a participar y desempeña un papel activo en la educación de sus hijos. El obsequio de las mochilas ayuda a facilitar esto. Trabajando en colaboración con Lawrence Community Works y Movement City Pizza & Ice-cream también se proporcionaron durante el día.

Pg. 5

Pictures by Andres Gonzalez

On Sunday, August 18th the Termanology, Hip-Hop Artist, local community activist and founder of Good Dad Gang hosted his 5th Annual backpack give away at Lawrence Community Works. For the 5th straight year Good Dad Gang gave away over 200 back pack and school supplies but this year there were over 500. The Good Dad Gang encourages fathers to participate and take an active role in their children's education. The Back pack giveaway helps facilitate this. Working in partnership with Lawrence Community Works and Movement City Pizza and ice-cream were also provided for the day.

Pg. 5

Come and tell us what you think
ABOUT DOWNTOWN!

**DOWNTOWN LAWRENCE
ACTION & ENGAGEMENT PLAN**

**ESTRATEGIA DE ACCIÓN PARA EL
CENTRO DE LAWRENCE**

¡Ven y cuéntanos lo que piensas
SOBRE EL CENTRO!

SUNDAY AUG. 25 during LAWRENCE CICLOVÍA on Pemberton Way	DOMINGO 25 DE AGOSTO durante LAWRENCE CICLOVÍA en Pemberton Way
MONDAY AUG. 26 - WEDNESDAY AUG. 28 12 PM - 5 PM at the Lawrence Public Library	LUNES 26 DE AGOSTO - MIÉRCOLES 28 DE AGOSTO 12 PM - 5 PM en la Biblioteca Central de Lawrence

Pow Wow regresa a Plug Pond en Haverhill



Savannah Fox Tree-McGrath

Suggested Donation
Adults: \$5.00
Seniors: \$4.00
Children 4-12 yrs.: \$3.00
Children 3 yrs. and under: Free

Restrictions: No pets, no drugs, no alcohol, no coolers.

For more information, visit: mcnaa.org, call 617-642-1683, e-mail: mcnaa@aol.com

The Annual Native American Pow-Wow is returning to Haverhill's Plug Pond Recreation Area on Sanders Road the weekend of Sept. 7 and 8, 2019. Sponsored by the Massachusetts Center for Native American Awareness and the City's Recreation Department, this family-friendly event has been hosted at the Pond for 31 years and has become one of most popular annual fall events in the Merrimack Valley.



Regalando la ciudad - un espacio de estacionamiento a la vez

Pg 13

Gifting the city away - one parking space at a time

Pg 12



El Departamento de Policía de Salem asiste al festival infantil Derry-Salem Elks Lodge



El Departamento de Policía de Salem organizó una mesa en el Festival de Niños Derry-Salem Elks Lodge este fin de semana, y también trajo un crucero policial y una motocicleta al evento. (Foto cortesía del Departamento de Policía de Salem)

The Salem Police Department hosted a table at the Derry-Salem Elks Lodge Kids Festival this weekend, and also brought a police cruiser and motorcycle to the event. (Courtesy Photo Salem Police Department)

El subjeefe Joel Dolan se complace en compartir que el Departamento de Policía de Salem asistió al Festival de Niños Derry-Salem Elks Lodge durante el fin de semana.

El festival se llevó a cabo el domingo 11 de agosto en el Derry-Salem Elks Lodge en Shadow Lake Road.

El Departamento de Policía de Salem trajo un crucero policial y una motocicleta al festival, y también organizó una mesa donde entregaron un kit de inicio para que los niños se convirtieran en policías o policías, insignias, pegatinas y bolígrafos.

Las familias también fueron bienvenidas a llevar kits de eliminación de medicamentos gratuitos en la mesa, que permiten a las personas deshacerse de los medicamentos recetados no utilizados y no deseados adecuadamente en el hogar. Los kits de eliminación de drogas fueron donados por la Rx Abuse Leadership Initiative (RALI) de New Hampshire, una coalición de grupos

locales, estatales y nacionales que trabajan para combatir la crisis de los opioides.

"Gracias al Derry-Salem Elks Lodge por organizar este gran evento e invitar al Departamento de Policía de Salem a asistir", dijo el oficial de Asuntos Comunitarios Brian Lawrence. "Fue una gran oportunidad para conectarnos con las familias locales y entregar kits de eliminación de drogas a padres y adultos junto con divertidas pegatinas, insignias y bolígrafos para niños".

El Departamento de Bomberos de Salem también asistió al evento y realizó una demostración de cómo los socorristas usan herramientas hidráulicas para sacar a las personas de un vehículo después de un accidente. El Departamento de Bomberos de Salem tuvo vehículos de emergencia en exhibición en el festival.

El evento también contó con un muro de escalada, tobogán, música y comida.

Salem Police Department Attends Derry-Salem Elks Lodge Kids Festival

Deputy Chief Joel Dolan is pleased to share that the Salem Police Department attended the Derry-Salem Elks Lodge's Kids Festival over the weekend.

The festival was held on Sunday, Aug. 11, at the Derry-Salem Elks Lodge on Shadow Lake Road.

The Salem Police Department brought a police cruiser and motorcycle to the festival, and also ran a table where they gave out a starter kit for children to become a policeman or police woman, badges, stickers and pens.

Families were also welcome to take free drug disposal kits at the table, which allow people to dispose of unused and unwanted prescription drugs properly at home. The drug disposal kits were donated by the Rx Abuse Leadership Initiative (RALI) of New Hampshire, a coalition of local, state and national groups working to combat the opioid

crisis.

"Thank you to the Derry-Salem Elks Lodge for hosting this great event, and inviting the Salem Police Department to attend," Community Affairs Officer Brian Lawrence said. "It was a great opportunity for us to connect with local families, and give out drug disposal kits to parents and adults along with fun stickers, badges and pens for kids."

The Salem Fire Department also attended the event, and performed a demonstration of how first responders use hydraulic tools to extricate people from a vehicle after a crash. The Salem Fire Department had emergency vehicles on display at the festival.

The event also featured a rock climbing wall, water slide, music and food.

EDITORIAL | EDITORIAL

Lawrence, El mejor sitio para estar este fin de semana

Se aproxima el fin de semana del Día del Trabajo y si usted reside en Lawrence, puede considerarse dichoso, ya que esta pequeña ciudad estará celebrando festivales que la han hecho famosa en el mundo entero, y usted y su familia podrán disfrutar de los distintos espectáculos totalmente gratis.

Comenzamos con la Fiesta de los Tres Santos el viernes, 30 de agosto. Por 96 años la Sociedad de San Alfio viene rindiendo tributo honrando a los tres Mártires, San Alfio, San Filadelfo y San Cirino. Dura tres días, viernes 30 y sábado 31 de agosto y domingo 1ro de septiembre.

Coincidiendo con los mismos días, la Iglesia Saint Anthony Maronite estará celebrando su Mahrajan anual que ya cumple 45 años consecutivos, un festival libanés con la mejor comida, belly dancers y hookahs. Es muy divertido observar a los jóvenes bailando al compás de su música folklórica. Los miembros de su iglesia y público en general se reúnen en los terrenos de su iglesia localizada en el 145 de la calle Amesbury.

Ambos festivales tienen diversión para toda la familia con eventos de la cultura italiana y libanesa en especial y aconsejamos fervientemente a los miembros de nuestra comunidad de habla española que participen de esta tradición.

Y como si fuera poco, el lunes, 2 de septiembre, Día del Trabajo, el Campagnone Common se viste de gala con la celebración de su Festival Anual de Bread and Roses, celebrando su 35 Aniversario.

Por todo este tiempo, el Festival de Pan y Rosas ha estado rindiendo tributo a las muchas nacionalidades que vivían y trabajaban en Lawrence un siglo atrás y las contribuciones que hicieron al movimiento laboral. Lawrence Heritage State Park siempre hace una labor titánica para conseguir representantes de muchos países diferentes para traer el sabor de la gente que creó esta valiente ciudad.

Este es un fin de semana que no se debe quedar en casa. Disfrute aprendiendo sobre las culturas que hicieron a Lawrence lo que es hoy, mientras que rinde tributo a aquellos que trabajaron tan duro para darnos las condiciones de trabajo que tanto valoramos.

Lawrence, The best place to be this weekend

Labor Day weekend is approaching and if you reside in Lawrence, you can be considered blessed, as this small city will be celebrating festivals that have made it famous throughout the world and you and your family can enjoy the various shows totally free.

We begin with the Feast of the Three Saints on Friday, August 30. For 96 years the Society of San Alfio has been paying tribute honoring the three Martyrs, San Alfio, San Filadelfo and San Cirino. It lasts three days, Friday 30, Saturday 31 and Sunday, September 1st.

Coinciding with the same days, Saint Anthony Maronite Church will be celebrating its annual Mahrajan that is already 45 years old, a Lebanese festival with the best food, belly dancers and hookahs. It is very fun to watch young people dancing to their folk music. Members of his church and the general public meet on the grounds of their church located at 145 Amesbury Street.

Both festivals are fun for the whole family with events of the Italian and Lebanese culture especially and we fervently advise members of our Spanish-speaking community to participate in this tradition.

And as if that were not enough, on Monday, September 2, Labor Day, the Campagnone Common dresses up with the festivity of its Annual Bread and Roses Festival, celebrating its 35th Anniversary.

For all this time, the Bread and Roses Festival has been paying tribute to the many nationalities that lived and worked in Lawrence a century ago and the contributions they made to the labor movement. Lawrence Heritage State Park always does a titanic job to get representatives from many different countries to bring the flavor of the people who created this brave city.

This is a weekend that you should not stay at home. Enjoy learning about the cultures that made Lawrence what it is today, while paying tribute to those who worked so hard to give us the working conditions we value so much.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

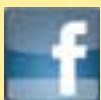
Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
 Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations
 Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas
 Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes
 Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



glfhc.org/school

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Café con la policía



El martes por la mañana, 20 de agosto, algunos agentes de policía se reunieron en algo que supongo que se convertirá en un evento regular llamado "Café con un policía" como parte de la rutina de relaciones públicas del Jefe de Policía.

Curiosamente, Jorge Jaime, Joel Chalas y Franklin Miguel tomaron tiempo de su trabajo para darle una mano.

Quizás sea un nuevo requisito para los empleados de la ciudad: Socializar.

¿Quién es Lina Montesino?



Eche un vistazo a la página de Facebook de Lina Montesino. Ella apoya con entusiasmo a Celina Reyes para el Concejo Municipal, pero ella es Celina Reyes.

¿Por qué alguien tendría dos páginas de Facebook con diferentes nombres y la misma foto? Algo extraño está pasando; incluso si ese es su nombre de soltera, no debería usar ambos. Eso suena engañoso.

Tenga cuidado con quiénes son sus amigos

Johnny Paredes era un empleado del sistema de Escuelas Públicas de Lawrence que cometió un error que hizo que fuera despedido. Hay momentos en que un acto inocente de amistad podría afectar a alguien de una manera errónea o reaccionar simplemente por las personas que usted conoce.

Esa fue su situación cuando el Alcalde Dan Rivera se molestó por la relación que tenía con su némesis William Lantigua. Sí, esa era la única razón por la que hizo lo que cualquiera haría: Paredes demandó a la ciudad.

Esta semana, renunció a su trabajo y, según el acuerdo firmado, no se le permite solicitar otro puesto en el Departamento Escolar de Lawrence.

Felicitaciones por ganar el pleito, aun cuando tenemos que pagarlo. Al alcalde no le importa porque no es su dinero.

Reunión del Comité de Ordenanza del Concejo

El martes por la noche, el Comité de Ordenanzas se reunió en las Cámaras del Concejo y durante casi una hora los hermanos Trejo, propietarios del edificio en 226-232 Common St., al lado del estacionamiento del Ayuntamiento. El alcalde quiere darles una parte del estacionamiento para hacer una entrada al costado de su edificio y crear

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

instalaciones de estacionamiento en el sótano.

El Concejal del Distrito D, Jeovanny Rodríguez, fue muy paciente y diplomático al explicarles lo que significaría para Lawrence renunciar a esa tierra para su beneficio. Incluso les explicó los posibles planes de la ciudad para construir un garaje de estacionamiento en el sitio a lo que admitieron que si llegara el momento, la ciudad podría recuperarlo.

¡Dijeron eso! Si ese es el caso, ¿cómo entrarán al edificio? Todo lo que el Concejal Rodríguez pudo hacer fue sonreír y decir: "¡Después de una larga batalla judicial!" Estaban listos para prometer cualquier cosa para poder salirse con la suya.

Lea lo que describí en la página 13 con respecto a los cuatro estacionamientos.

103.7 FM IMPACTO
SPANISH TALK RADIO
1490 AM
Miércoles, 2-4pm
Produce: José Ayala
TuneIn Radio

MIA Microfono Abierto
95.1 FM MEGA 1400
Lo diferente que te pensamos
Lunes a Viernes 6Pm - 7Pm
Carmen Chalas "La Embajadora"
Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Anuncio de Servicio Público de Rumbo

City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence, Massachusetts 01840
TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

¡EVENTO DE ELECCION!

El Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está organizando un evento para exhibir las nuevas máquinas electorales para todos los precintos de Lawrence!

Fecha del evento: Sábado, 7 de Septiembre de 2019
Hora del evento: 11am-2pm
Dirección del evento: 200 calle Common, Lawrence, MA 01840 (sala del concejo municipal)

Contáctanos al (978) -620-3290 o RReyes@cityoflawrence.com

Interactúa con las nuevas máquinas de votación de la ciudad de Lawrence.

Abierto al público.

5th Annual Back Pack Giveaway




**VACÍE LOS
CONTENEDORES
ANTES DE
RECICLARLOS**

**NO COMIDA
NI LÍQUIDO EN
EL RECICLAJE**

Comida y líquido dañan todo el reciclaje

(978) 620-3311 • cityoflawrence.com/recycling

City of Lawrence Recycling Program • Mayor Daniel Rivera

Funded in part by MassDEP.

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce:

Project Genesis - Home Buyer Training Seminars, in Lowell, in Spanish.

Classes are held at 67 Middle Street, Pollard Exchange Building 4th Floor in Downtown Lowell, MA 01852.

Saturdays, September 7th & 14th, 2019 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m.

Participants must attend both sessions to receive a certificate of completion.

The cost is \$125.00 per household.

Topics include:

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Individual follow up and guidance provided upon completion. The certificate is valid for 1 year and can be renewed free of charge for the second year.

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org Thank you.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar:

El Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el 67 de la Calle Middle, Cuarto piso- Lowell, MA 01852 Sábados, 7 y 14 de Septiembre del 2019 de 8:00am a 1:00pm.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

El costo es de \$125 por familia.

- Temas Incluyen
- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Informacion de Crédito

Se provee consejería individual después de haber completado el curso. El certificado es valido por un año y se puede renovar gratis por el segundo año.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

Cinco Consejos Financieros para el Regreso a Clases

Por **Alexandra Ramirez**

1. Ten la información neta de tus ingresos: Esta es una información a la cual le debes prestar atención cada vez que recibes tu sueldo. Recuerda que en base a estos ingresos podrás efectuar tus compras y pagos, incluidos los gastos escolares del comienzo a clases.

2. Crea una lista de tus gastos fijos mensuales: Antes de comprar cualquier material o útil escolar, es importante ver tu panorama financiero total y crear una lista de tus gastos fijos mensuales. Así puedes visualizar la cantidad de dinero que tienes que separar para diferentes gastos. Una vez que tengas en consideración tus gastos fijos, puedes estimar la cantidad de dinero que estás dispuesto a gastar para el regreso a clases.

3. No gastes más de lo que recibes en ingresos: Tus hijos tal vez quieran una laptop o tableta de última generación, pero ellos no toman en cuenta que tal vez esta cueste más de lo que a ti te alcanza. No debes gastar más de lo que recibes al mes. Esto solo va a afectar tus compromisos financieros y te atrasará en tus pagos. Muchas personas creen que por haber cobrado pueden darse el lujo de tirar la casa por la ventana. Ten en cuenta que debes cumplir con tus gastos fijos primero. Lo ideal fuera que ahorraras hasta un 10% de tus ingresos. Sin embargo, con el regreso a clases esto puede ser difícil. Por lo que debes tomar medidas y controlar tus gastos.

- Disminuye los "gastos hormiga": Hay pequeños gastos que hacemos mensualmente que al juntarlos todos pueden sumar una gran cantidad de dinero. Pequeños gastos como la comprar de café todas las mañanas de camino al trabajo o pagar de más cuando mandas



dinero al extranjero, son algunos de los pequeños gastos que pueden hacer una gran diferencia. Utilizando servicios como BOSS Revolution MONEY puedes ahorrar mucho dinero, ya que se trata de un envío de dinero online que te ofrece tarifas bajas y excelente tipo de cambios. De esta forma, puedes enviar dinero a tus seres queridos de manera fácil, rápida, segura, y así ampliar tu presupuesto para el regreso a clases.

4. Planifica lo que vas a comprar con antelación: Sabemos que los chicos quieren verse y sentirse de lo mejor al inicio del año escolar, es por eso que tener una lista de compras te ayudará a organizarte y a evitar la compra de cosas innecesarias por impulso o por emoción. Esta planificación te puede ayudar a tener un presupuesto aproximado antes de que empieces a gastar tu dinero.

Alexandra Ramirez es experta en finanzas y portavoz de BOSS Revolution Money.

Five Financial Tips for Back to School

By **Alexandra Ramirez**

1. Have the net information of your income: This is information that you should pay attention to every time you receive your salary. Remember that based on this income you can make your purchases and payments, including school expenses for the beginning of classes.

2. Create a list of your monthly fixed expenses: Before buying any material or school supplies, it is important to see your total financial landscape and create a list of your monthly fixed expenses. That way you can visualize the amount of money you have to separate for different expenses. Once you consider your fixed expenses, you can estimate the amount of money you are willing to spend for back to school.

3. Do not spend more than you receive in income: Your children may want a laptop or tablet of last generation, but they do not take into account that perhaps it costs more than what you have. You should not spend more than what you receive per month. This will only affect your financial commitments and will delay your payments. Many people believe that for having charged they can afford to throw the house out the window. Keep in mind that you must meet your fixed expenses first. Ideally, you will save up to 10% of your income. However, with back to school this can be difficult. So you must

take action and control your expenses.

- Decrease the "miscellaneous expenses": There are small expenses that we make monthly that when put them together they can add up to a lot of money. Small expenses such as buying coffee every morning on the way to work or paying extra when you send money abroad are some of the small expenses that can make a big difference. Using services like BOSS Revolution MONEY you can save a lot of money, since it is an online money transfer that offers you low rates and excellent exchange rates. In this way, you can send money to your loved ones easily, quickly, safely, and thus expand your budget for back to school.

4. Plan what you are going to buy in advance: We know that kids want to look and feel their best at the beginning of the school year, which is why having a shopping list will help you organize and avoid buying unnecessary things on impulse or emotion. This planning can help you have an approximate budget before you start spending your money.

Alexandra Ramirez is the finance expert and spokesperson for BOSS Revolution Money.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

COLUMBIA GAS OF MASSACHUSETTS SUBSTANTIALLY COMPLETES RESTORATION IN THE GREATER LAWRENCE AREA

At Columbia Gas of Massachusetts, we're pleased to announce our progress on Phase II of the restoration across the Greater Lawrence Community.

As promised last September, we replaced and upgraded damaged natural gas pipelines in the community as well as appliances and equipment in customers' homes and businesses.

Our teams also restored outdoor areas affected by the construction to their previous condition, including residential lawns, irrigation systems, walkways, driveways and state roads throughout the community. As part of the agreement with Andover, North Andover and Lawrence, Columbia Gas has compensated each municipality so they can complete their own municipal road restoration work.

While our restoration work is substantially complete, rest assured that we will continually stress safety and service in all of our operations. You can continue to contact us for more information on our website at ColumbiaGasMA.com or by calling the **affected customer helpline: 1-866-388-3239**.

Thank you to the community and everyone who supported these restoration efforts across the State of Massachusetts.

COLUMBIA GAS OF MASSACHUSETTS FINALIZA SUSTANCIALMENTE LA RESTAURACIÓN EN EL ÁREA DE GREATER LAWRENCE

En Columbia Gas of Massachusetts, nos complace anunciar nuestro progreso en la Fase II de la restauración de la comunidad de Greater Lawrence.

Cómo prometimos el pasado septiembre, hemos reemplazado y mejorado las tuberías de gas natural dañadas, así como los aparatos y equipos en los hogares y negocios de nuestros clientes en la comunidad.

Nuestros equipos también han restaurado, a su condición anterior, las áreas exteriores afectadas por la construcción, incluyendo jardines residenciales, sistemas de riego, pasillos, entradas y carreteras estatales, en toda la comunidad.

Como parte del acuerdo con Andover, North Andover y Lawrence, Columbia Gas ha compensado a cada municipio para que puedan completar sus propios trabajos de restauración en sus calles municipales.

Aunque nuestro trabajo de restauración está básicamente terminado, esté seguro de que continuaremos enfatizando la seguridad y el servicio en todas nuestras operaciones.

Pueden seguir en contacto con nosotros para obtener más información en nuestra página web ColumbiaGasMA.com o llamando a la **línea de ayuda para clientes afectados al 1-866-388-3239**.

Gracias a la comunidad y a todos los que apoyaron estos esfuerzos de restauración en el estado de Massachusetts.

GAS EMERGENCY (EMERGENCIA DE GAS): 1-800-525-8222
HELPLINE (LINEA DE ASISTENCIA): 1-866-388-3239
ColumbiaGasMA.com
[@ColumbiaGasMA](https://www.facebook.com/ColumbiaGasMA)



Columbia Gas[®]
A NiSource Company

To Become a Habitat Homeowner, Attend One of Our Informational Meeting

Two Informational Meetings Announced for October, 2019

Merrimack Valley Habitat for Humanity (MVHH) is building two duplex homes in Salisbury, MA and we are looking for four qualifying households for these three-bedroom homes.

All members of the public are invited to attend one of our Homeowner Informational Meetings this October 2019 to obtain an application form. You will be required to complete the application form and return it to MVHH with all the required documentation.

To qualify as an MVHH homeowner, you must be a first-time homebuyer. All prospective MVHH homeowners will be required to partner with MVHH by volunteering 240-360 hours as “sweat equity.” Your household income must be within “Targeted Income Guidelines” as can be seen at the end of this press release. Additionally, applicants will be asked to document how their current housing is sub-standard, insecure, and too expensive for their monthly income.

Applicants who meet eligibility requirements will enter into a lottery and if chosen will become a prospective homeowner.

Both informational meetings will be held at the Salisbury Public Library, 1st-floor meeting room, located at 17 Elm Street, Salisbury, MA on:

- Saturday, October 5, 2019, at 10:30 AM
- Thursday, October 10, 2019, at 6:00 PM

RSVP is required. Call Roxanna at (978) 681-8858 ext. 10 or reach her by email at Roxanna@mvhfh.org to secure your place today. Limited seats are available. Leave a message stating the date of the meeting you wish to attend, and a contact number where we can reach you.

About Merrimack Valley Habitat for Humanity

Merrimack Valley Habitat for Humanity is a nonprofit builder of affordable homes founded in 1985 by concerned local

citizens who came together as volunteers. We are the local affiliate of Habitat for Humanity International, the largest nonprofit homebuilder in the world with a network of over 2,100 branches. We build simple, affordable, comfortable homes in partnership with the families who need them. We have delivered on our mission for 100 families to date. To help fund our work, we opened our ReStore in Lawrence, MA, where we sell donated appliances, furniture, building materials, and home furnishings at greatly reduced prices. To donate, volunteer, or learn more, please visit merrimackvalleyhabitat.org.

About Habitat for Humanity

Driven by the vision that everyone needs a decent place to live, Habitat for Humanity began in 1976 as a grassroots effort on a community farm in southern Georgia. The affordable housing organization has since grown to become a leading global nonprofit working in thousands of communities throughout the U.S. and in more than 70 countries. Families and individuals in need of a hand up partner with Habitat for Humanity to build or improve a place they can call home. Habitat homeowners help build their own homes alongside volunteers and pay an affordable mortgage. Through financial support, volunteering, or adding a voice to support affordable housing, everyone can help families achieve the strength, stability, and self-reliance they need to build better lives for themselves. Through shelter, we empower. To learn more, visit habitat.org.

More details about Merrimack Valley Habitat for Humanity’s Cost of Home policy platform and campaign activation are available upon request. For more information or to speak to MVHFFH about the campaign, please contact Jacques Du Preez, Merrimack Valley Habitat Director of Marketing at jacques@merrimackvalleyhabitat.org or 978.681.8858 ext. 20



Merrimack Valley Habitat for Humanity | October, 2019 Homeowner Informational Meetings

Habitat Targeted Income Guidelines are as follows:

Habitat Targeted Income Guidelines		
<i>Household Income</i>		
Size	Minimum	Maximum
3	\$42,680	\$64,020
4	\$47,400	\$71,100
5	\$51,200	\$76,800
6	\$55,000	\$82,500

Based on 40% to 60% of average Median income. Subject to change. Financial information based on 2019 HUD income limits.

In accordance with the Equal Credit Opportunity Act and the Fair Housing Act, Merrimack Valley Habitat for Humanity does not discriminate with regards to race, color, religion, national origin, sex, handicap, family status, marital status, receipt of public assistant income or age (provided that the applicant has the capacity to enter into a binding contract).

“Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else.”

“Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más.”

- Les Brown



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

“The only disability in life is a bad attitude.”

“La única discapacidad en la vida es una mala actitud.”

- Scott Hamilton

Habitat aims to improve home affordability through new advocacy campaign



We are mobilizing to influence policy and system changes

As we celebrate our 35th year of serving local families, Merrimack Valley Habitat for Humanity (MVHFH) is delighted to have provided affordable housing for 104 families. These successes show us that, if we work together, we can make a difference in the struggle towards home affordability within our communities, but we still have work to do. It is more apparent than ever when you realize that, one in

every seven of our neighbors spend more than half of their income on housing. In the 22 communities where Merrimack Valley Habitat for Humanity builds, a single-family home has a Median price of \$437,000. Those renting can expect to pay an average of \$1350 a month. The living wage, which is the income level required to cover all necessary expenses in Merrimack Valley, for a family with 2-adults and 2-children, is \$6,284/month. Pre-school teachers only earn, on average, \$5,100/month. A nurse's assistant makes \$2,800/month. How do these families afford to live where they work? They don't,

and you will cross paths with one of these families today! The stability that housing should bring continues to remain out of reach for many people that call Merrimack Valley home.

Because of the urgent need for advocacy around affordable housing, Merrimack Valley Habitat for Humanity is joining Habitat organizations across the country to launch a new national advocacy campaign aimed at improving home affordability for 10 million people in the U.S. over the next five years.

Marking significant growth in Habitat's commitment to ensuring that everyone has a safe and decent place to call home, the Cost of Home campaign will seek to identify and improve policies and systems through coordinated advocacy efforts at the local and state levels.

Cost of Home focuses on improving

housing affordability across the housing continuum in four specific policy areas: increasing supply and preservation of affordable homes, equitably increasing access to credit, optimizing land use for affordable homes, and ensuring access to and development of communities of opportunity.

Meegan O'Neil, Merrimack Valley Habitat for Humanity Executive Director, says that the organization "has already taken several steps toward these goals, having completed our 93rd home." "While these homes have made a tremendous difference for these families and these neighborhoods, we know that the need is for hundreds and thousands more. It is our commitment to work with partners across the region to ensure that quality housing is in reach of every family." Learn more at: www.mvhfh.org/costofhome

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

It's a Great Time to Buy or Refinance!

20-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

3.500% Interest Rate | **3.506%** APR*

Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/19/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.80. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or refinance loans.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

INTERNATIONAL VETERANS CARE SERVICES

599 Canal St Suite 20
Lawrence, Ma 01841



We will be opening our food pantry for our Veterans and families Wednesday August 14, 2019 10am until 2pm. Please come join us every Monday and Wednesday 10Am-2Pm going forward. For more information Contact Kelly at 978-609-7239



Enfoque en el éxito: puntajes de los exámenes de AP

Estudiantes de Notre Dame Cristo Rey High School demuestran preparación universitaria

Los cursos AP (Advanced Placement) no son para los débiles de corazón. Brindan a los estudiantes de secundaria la oportunidad de obtener créditos universitarios antes de poner un pie en el campus, lo que significa que el trabajo es exigente y los exámenes son rigurosos. El College Board publicó recientemente los puntajes de todos los exámenes AP tomados por estudiantes de todo el mundo durante el año escolar 2018-2019.

Los estudiantes de Notre Dame Cristo Rey High School (NDCR) sacaron la pelota del parque.

Un puntaje del examen AP de 3 ó más (de 5) se considera un "puntaje de calificación". Los puntajes de calificación en los cursos AP demuestran la capacidad del estudiante para abordar el trabajo de nivel universitario, y casi todos los colegios y universidades en los EE.UU. otorgan crédito y colocación por estos puntajes. Así es como los estudiantes de NDCR se desempeñaron en varias áreas clave:

Juniors:

- El 100% de los estudiantes matriculados en el curso de español AP de NDCR (18) obtuvieron un puntaje de calificación en comparación con el 90% en Massachusetts y el 88.3% a nivel mundial: cinco estudiantes también recibieron el puntaje más alto posible de 5.

- Seis estudiantes obtuvieron un puntaje de calificación en el curso de Lenguaje y Composición AP de NDCR. Un estudiante obtuvo el puntaje más alto de 5.

Seniors:

- El 50% de los estudiantes inscritos en el extremadamente desafiante curso de literatura española de AP de NDCR obtuvieron un puntaje de calificación. Dos estudiantes obtuvieron el puntaje más alto de 5.

- El 40% de los estudiantes inscritos en el curso de Literatura Inglesa AP de NDCR obtuvieron un puntaje de calificación. Esta fue la primera vez que la escuela facilitó este curso.

En su anuncio de los puntajes a la

facultad y al personal de NDCR, el Dr. Anthony Zavagnin, el director de la escuela, dijo: "Se dedicó mucho tiempo, energía y amor a la planificación, enseñanza y calificación de estas clases. ¡Lo más importante, los maestros pudieron hacer que los estudiantes creyeran en sí mismos!"

Los puntajes de calificación obtenidos por los estudiantes en NDCR son especialmente impresionantes en comparación con los puntajes de calificación obtenidos por los estudiantes que asisten a la escuela secundaria pública en Lawrence:

- Literatura y composición en inglés AP: el 40% de los estudiantes de NDCR obtuvieron un puntaje de calificación, mientras que el 14.3% de los estudiantes de otras escuelas obtuvieron un puntaje de calificación.

- Literatura y cultura española AP: el 50% de los estudiantes de NDCR obtuvieron un puntaje de calificación, mientras que el 0% de los estudiantes de otras escuelas obtuvieron un puntaje de calificación.

- El 43% de los estudiantes de NDCR en los grados 11 y 12 participan en clases AP en comparación con el 19% de participación en la escuela secundaria pública en Lawrence.

- El 28% de los estudiantes de NDCR en los grados 11 y 12 recibieron un 3 ó más en los exámenes AP en comparación con el 10% en la escuela secundaria pública en Lawrence.

Según el Dr. Zavagnin, "la investigación demuestra que incluso si un estudiante no obtiene un puntaje de 3 o más en el examen, la exposición a los rigores de una clase AP permite un tremendo crecimiento académico en todos los estudiantes que toman el curso".

Sobre Notre Dame Cristo Rey High School:

En la tradición de las Hermanas de Notre Dame, la Escuela Secundaria Notre Dame Cristo Rey, ubicada en el corazón de Lawrence, MA, brinda una educación preparatoria universitaria católica, asequible, culturalmente sensible, mejorada por la experiencia laboral profesional para hombres y mujeres jóvenes de familias con ingresos limitados. www.ndcrhs.org

Sobre la red de Cristo Rey:

La Red Cristo Rey proporciona una educación preparatoria universitaria católica de calidad a los jóvenes que viven en comunidades urbanas con opciones educativas limitadas. Las escuelas miembros utilizan un modelo académico riguroso, respaldado con una instrucción efectiva, para preparar a los estudiantes con una amplia gama de habilidades académicas para la universidad. Las escuelas de la Red Cristo

Rey emplean un innovador programa de estudio de trabajo corporativo que brinda a los estudiantes experiencias laborales reales. Cada estudiante trabaja cinco días completos al mes para financiar la mayoría de su educación, adquirir experiencia laboral, aumentar su autoconfianza y darse cuenta de la relevancia de su educación. Los estudiantes trabajan en bufetes de abogados, bancos, hospitales, universidades y otros socios corporativos profesionales. www.cristoreynetwork.org

Spotlight on Success: Advanced Placement (AP) Exam Scores

Students at Notre Dame Cristo Rey High School Demonstrate College Readiness

AP courses are not for the faint of heart. They give high school students the chance to earn college credits before they ever set foot on campus, which means the work is demanding and the exams are rigorous. Last week, the College Board released scores for all AP Exams taken by students across the world over the course of the 2018-2019 school year.

Students at Notre Dame Cristo Rey High School (NDCR) hit it out of the park.

An AP Exam score of 3 or higher (out of 5) is considered a "qualifying score." Qualifying scores in AP courses demonstrate a student's ability to tackle college-level work, and nearly all colleges and universities in the U.S. grant credit and placement for these scores. Here's how NDCR's students performed in several key areas:

40% of NDCR's students earned a qualifying score, while 14.3% of students at other schools earned a qualifying score.

- AP Spanish Literature and Culture: 50% of NDCR's students earned a qualifying score, while 0% of students at other schools earned a qualifying score.

- 43% of NDCR students in grades 11 & 12 participate in AP classes as compared to 19% participation at the public high school in Lawrence

- 28% of NDCR students in grades 11 & 12 received a 3 or higher in AP exams as compared to 10% at the public high school in Lawrence

According to Dr. Zavagnin, "Research demonstrates that even if a student does not score a 3 or above in the exam, the exposure to the rigors of an AP class allows for tremendous academic growth in all students who take the course."

About Notre Dame Cristo Rey High School:

In the tradition of the Sisters of Notre Dame, Notre Dame Cristo Rey High School, located in the heart of Lawrence, MA, provides a Catholic, affordable, culturally sensitive, college preparatory education enhanced by professional work experience for young men and women from families with limited income. www.ndcrhs.org

About the Cristo Rey Network:

The Cristo Rey Network provides a quality, Catholic, college preparatory education to young people who live in urban communities with limited educational options. Member schools utilize a rigorous academic model, supported with effective instruction, to prepare students with a broad range of academic abilities for college. Cristo Rey Network schools employ an innovative Corporate Work Study Program that provides students with real world work experiences. Every student works five full days a month to fund the majority of his or her education, gain job experience, grow in self-confidence, and realize the relevance of his or her education. Students work at law firms, banks, hospitals, universities, and other professional Corporate Partners. www.cristoreynetwork.org

Juniors:

- 100% of the students enrolled in NDCR's AP Spanish Language course (18) earned a qualifying score compared to 90% in Massachusetts and 88.3% globally - five students also received the highest possible score of 5.

- Six students earned a qualifying score in NDCR's AP Language and Composition course. One student earned the top score of 5.

Seniors:

- 50% of students enrolled in NDCR's extremely challenging AP Spanish Literature course earned a qualifying score. Two students earned the top score of 5.

- 40% of students enrolled in NDCR's AP English Literature course earned a qualifying score. This was the first time the school facilitated this course.

In his announcement of the scores to NDCR's faculty and staff, Dr. Anthony Zavagnin, the school's principal, said, "So much time, energy, and love was put into the planning, teaching, and grading of these classes. Most importantly, teachers were able to get students to believe in themselves!"

The qualifying scores earned by students at NDCR are especially impressive when compared with the qualifying scores earned by students attending the public high school in Lawrence:

- AP English Literature and Composition:

www.rumbonews.com

North Essex Tech Training Program

Volunteers of America and the Sheriff Department need participants to help individuals recently released from prison to provide services for them to prevent them from returning. These include housing assistance, legal support, healthcare, and behavioral health treatment services.

For more information or volunteer, please see details below.

Volunteers of America y el Departamento del Sheriff necesitan participantes para asistir a personas que hayan salido de la prisión recientemente para proveerles servicios y evitar que regresen a la cárcel. Estos incluyen asistencia de vivienda, apoyo legal, atención médica y servicios de tratamiento de salud del comportamiento.

Para más información u ofrecerse de voluntario, favor de ver los datos abajo.

North Essex Tech Training Program

Essex County Pre-Release and Re-Entry Center (ECPRC)
165 Marston St., Lawrence, MA 01841- (978) 750-1900, ext. 4315
Or email NETTP@voamass.org

El Departamento de Policía de Salem lanza un portal de noticias e invita a la comunidad a visitarlo

El subjefe Joel Dolan se complace en anunciar que el Departamento de Policía de Salem ha lanzado un portal de noticias para servir como centro de las últimas actualizaciones e información sobre las diversas iniciativas, eventos e incidentes de la agencia.

"Es increíblemente importante que mantengamos al público actualizado sobre incidentes de emergencia, arrestos, iniciativas y programas de vigilancia, alcance comunitario y eventos, y este portal de noticias servirá como una fuente para que los residentes visiten y se mantengan actualizados", dijo el subdirector Dolan. "Estamos entusiasmados de lanzar este portal y fortalecer nuestro diálogo y comunicación con nuestros residentes".

El portal, salemnhpdnews.com, actuará como una fuente oficial de información para los residentes de Salem sobre todos los aspectos del trabajo del departamento de policía. También está integrado en los canales de redes sociales del departamento y transmitirá automáticamente el contenido del blog de noticias a los canales de Twitter y Facebook del Departamento de Policía de Salem.

Un diseño limpio, fácil de usar y con capacidad de respuesta móvil permite una fácil navegación en todo el portal, que fue diseñado por John Guilfoil Public Relations LLC como parte del contrato de la compañía para proporcionar servicios y estrategia de comunicación y relaciones con los medios en Salem.

Salem Police Department Launches News Portal, Invites Community to Visit

Deputy Chief Joel Dolan is pleased to announce that the Salem Police Department has launched a news portal to serve as a hub for the latest updates and information about the agency's various initiatives, events and incidents.

"It's incredibly important that we keep the public updated about emergency incidents, arrests, policing initiatives and programming, community outreach and events, and this news portal will serve as a source for residents to visit and stay up to date," Deputy Chief Dolan said. "We're excited to launch this portal, and strengthen our dialog and communication with our residents."

The portal, salemnhpdnews.com, will act as an official source of information for residents in Salem regarding all aspects of the police department's work. It is also integrated into the department's social media channels and will automatically broadcast news blog content onto the Salem Police Department Twitter and Facebook channels.

A clean, user-friendly and mobile responsive layout allows for easy navigation throughout the portal, which was designed by John Guilfoil Public Relations LLC as part of the company's contract to provide communications and media relations strategy and services in Salem.

Gifting the city away - one parking space at a time

By **Dalia Díaz**

For the past few months I have been following the tactics of Mayor Dan Rivera and how he is trying to keep residents preoccupied with the parking lots dilemma, while freeing himself to do misdeeds someplace else.

Trying to keep track of his actions has been very difficult because let's face it, we have many other important news and events to highlight in Rumbo. Still, by consulting with architects and engineers who have the knowledge, I armed myself with enough understanding to bring you a clearer picture of what the mayor is trying to do.

Hancock St. lot

A few weeks ago, Mayor Dan Rivera razed a house on Hancock St. and gave the land to the neighborhood for parking. One of the abutters was interested in buying it which would have kept the land on the tax rolls. If the lot was too small to build a house, selling the land would have brought a few crumbs of revenue.

Instead, Danny decided to give it to the neighbors for parking. Sounds good but, it was not his land to give away. Besides, decisions such as that one should be approved by the City Council. Even District D Councilor Jeovanny Rodriguez thanked him for this action. I don't know what he was thinking!

City Hall parking lot

Then the mayor decided to grant a favor to the new owners of 226-232 Common St. That building had been empty since the 70s. The Trejo Brothers (Jesus Manuel and Maxwell) purchased it for the bargain price of \$435,000 due to the lack of parking in that area of downtown.

I am also concerned about potential health risks from what was once held in that building (possibly asbestos, lead paint, hazardous chemicals/metals residue, etc.) It was active in the 1960s so it was built earlier than that when there were few regulations. In a conversation with the Director of Inspectional Services Michael Armano to find if the building has been inspected, he told me that he doesn't know of any inspection, but will let me know if he hears otherwise.

I checked the alley between the Bay State Building and this one on Common St. and found that trucks usually enter to pick up trash in the dumpster at the end. This alley turns to the left connecting with the other alley running behind city hall's parking lot and the businesses facing Essex St. I see no reason why that door entering the parking facilities yet to be built in the basement of 226-232 Common St. cannot be opened through the alley.

District D Councilor Jeovanny Rodriguez has suggested building a 3 or 4 story-garage where the parking lot is located to allow for more cars. If the mayor succeeds in giving away 3 or 4 spaces for the building's garage opening as the Trejo Brothers want, we will never be able to improve it because we could never get that land back.

Pacific Mills' private parking for tenants

I requested documentation about the land under the bridge (Amesbury St.) because it has been converted into private parking for their tenants. According to Brian Peña, Water Commissioner and Acting DPW

Director, "The DPW performed cleanup and abatement of graffiti under the bridge, as part of our normal course of business." And he added, "I would estimate total cleanup costs to be approximately \$5,000, including fuel and materials.

The Assessors' office sent me several pages including a map of that area showing that a large portion behind the building belongs to Pacific Mills. Then, I requested from City Engineer Milagros Puello more information about ownership of the land under the bridge but she has not responded.

Through the people I contacted, I learned that the land shown was originally the old railroad right of way for the train that crossed the river to the Station that was where the Claddagh Bar is today (and prior to that it was the old McCartney's men store). The bridge is city owned and so is the land lying below it.

I remember writing a couple of years ago about many files and maps in the engineer's office on all the city bridges with history, cost, etc. I was told that City Assistant Engineer Andy Wall, a civil engineer who worked for the city for 17 years was fired by the mayor and replaced him with Theodoro Rosario, an agronomist. In order to clean the office, Rosario threw them out when they should have been sent to the library.

Museum Square Garage

Speaking of parking facilities, the Museum Square Garage situation is getting ugly. Danny was very disrespectful to Jeovanny Rodriguez Tuesday night. He told him that he cannot interpret the contract between Museum Square and the City because he is not an attorney. Well, he is a civil engineer and can certainly judge what the garage needs. Rodriguez should have responded that neither is the mayor an attorney.

My findings are as follows: The City must hire a structural engineer to assess conditions and create bid documents outlining exactly what needs to be done and what it would cost. Knowing the way Rivera works, he probably has nothing and doesn't know what to do or he is just going to "find" someone to do the work.

Some of the councilors have been asking for some paperwork on what needs to be done, materials being used, estimate cost in order to put it out for bids. That is the normal procedure and the mayor is providing nothing yet he said that \$3.75M is just a down payment on the total cost that no one knows how high it will go.

A little side history I learned on the garage. It is a precast concrete structure. The beams were built to specifications at a concrete plant and put together on site. The deck (parking surface) was also constructed off site at the plant. There are joints where the parts come together. These joints are part of the problem as water and salt have weakened or eroded them.

The beams have been exposed to salt from the cars which have caused some of the reinforcement steel to corrode, expand and weaken the beams. Salty water penetrates unsealed concrete and causes a condition call efflorescence. It shows up as white patches or streaks. These conditions can be remedied by a competent bridge repairing company. Garages are more bridge structure than you think.



Photo taken from Dan Rivera's Facebook page.

The house located on Hancock St. that was razed by the city

La casa que fue derrumbada en Hancock St.

Museum Square Garage



Regalando la ciudad: un espacio de estacionamiento a la vez

Por Dalia Díaz

Durante los últimos meses, he seguido las tácticas del Alcalde Dan Rivera y cómo está tratando de mantener a los residentes preocupados por el dilema de los estacionamientos, mientras se libera de cometer fechorías por otro lugar.

Intentar hacer un seguimiento de sus acciones ha sido muy difícil porque, admitámoslo, tenemos muchas otras noticias y eventos importantes que destacar en Rumbo. Aún así, al consultar con arquitectos e ingenieros que tienen el conocimiento, me armé con suficiente comprensión para brindarle una idea más clara de lo que el alcalde está tratando de hacer.

Lote en Hancock St.

Hace unas semanas, el Alcalde Dan Rivera derrumbó una casa en la calle Hancock y le dio el terreno al vecindario para que se estacionen en él. Uno de los colindantes estaba interesado en comprarlo, lo que habría mantenido el terreno en las listas de impuestos. Si el lote fuera demasiado pequeño para construir una casa, la venta de la tierra habría traído algunas migajas de ingresos.

En cambio, Danny decidió dárselo a los vecinos para que se estacionen. Suena bien, pero no era su tierra para regalar. Además, decisiones como esa deben ser aprobadas por el Concejo Municipal. Incluso el Concejal del Distrito D, Jeovanny Rodríguez, le agradeció por esta acción. ¡No sé lo que estaba pensando!

Estacionamiento del Ayuntamiento

Luego, el alcalde decidió otorgar un favor a los nuevos propietarios de 226-232 Common St. Ese edificio había estado vacío desde los años 70. Los hermanos Trejo (Jesús Manuel y Maxwell) lo compraron por el precio de ganga de \$435,000 debido a la falta de estacionamiento en esa área del centro de la ciudad.

También estoy preocupada por los posibles riesgos para la salud de lo que una vez estuvo en ese edificio (posiblemente asbesto, pintura con plomo, productos químicos peligrosos/residuos de metales, etc.) Estaba activo en la década de 1960, por lo que se construyó antes de eso cuando había pocas regulaciones. Estuve conversando con el Director de Servicios de Inspección Michael Armano para averiguar si ha sido inspeccionado pero no sabe de ninguna inspección y me dejará saber si hay algo diferente.

Revisé el callejón entre el Bay State Building y este en Common St. y descubrí que los camiones generalmente entran para recoger la basura en el contenedor de basura al final. Este callejón gira a la izquierda y se conecta con el otro callejón que corre detrás del estacionamiento del ayuntamiento y las empresas que dan frente a Essex St. No veo ninguna razón por la cual esa puerta para entrar al estacionamiento que aún no se ha construido en el sótano de 226-232 Common St., no pueda abrirse por ese callejón.

El Concejal del Distrito D, Jeovanny Rodríguez, sugirió construir un garaje de varios pisos donde se encuentra el estacionamiento para permitir más autos. Si el alcalde logra regalar 3 ó 4 espacios para la apertura del garaje del edificio como lo desean los hermanos Trejo, nunca podremos mejorarlo porque nunca

podríamos recuperar esa tierra.

Estacionamiento privado para inquilinos de Pacific Mills

Solicité documentación sobre la tierra debajo del puente (Amesbury St.) porque se ha convertido en estacionamiento privado para sus inquilinos. Según Brian Peña, Comisionado de Agua y Director Interino de DPW, "El personal de DPW limpió el área y eliminó el grafito debajo del puente como parte normal de su día de trabajo." Después añadió, "Yo estimo el costo total de la limpieza en aproximadamente \$5,000, incluyendo combustible y materiales."

La oficina de Asesores me envió varias páginas, incluido un mapa del área que muestra que una gran parte detrás del edificio pertenece a Pacific Mills. Luego, solicité a la ingeniera de la ciudad, Milagros Puello, más información sobre la propiedad de la tierra debajo del puente, pero ella no ha respondido.

A través de las personas que contacté, supe que la tierra mostrada era originalmente el antiguo ferrocarril para el tren que cruzaba el río hasta la estación que estaba donde está hoy el Bar Claddagh (y antes de eso era la vieja tienda de McCartney para hombres). El puente es propiedad de la ciudad y la tierra que está debajo por ende, es de la ciudad.

Recuerdo que escribí hace un par de años acerca de muchos expedientes y mapas en la oficina del ingeniero sobre todos los puentes de la ciudad con historia, costo, etc. Me dijeron que el alcalde despidió al ingeniero asistente de la ciudad Andy Wall, un ingeniero civil que trabajó por 17 años para la ciudad y lo reemplazó con Theodoro Rosario, un ingeniero agrónomo. En su interés de limpiar la oficina, Rosario los echó a la basura cuando deberían haber sido enviados a la biblioteca.

Garaje de Museum Square

Hablando de estacionamientos, la situación de Museum Square Garage se está poniendo fea. Danny fue muy irrespetuoso con Jeovanny Rodríguez el martes por la noche. Le dijo que no puede interpretar el contrato entre Museum Square y la Ciudad porque no es abogado. Bueno, él es ingeniero civil y ciertamente puede juzgar lo que necesita el garaje. Rodríguez debería haber respondido que el alcalde tampoco es abogado.

Mis conclusiones son las siguientes: La Ciudad debe contratar a un ingeniero estructural para evaluar las condiciones y crear documentos de licitación que describan exactamente lo que hay que hacer y lo que costaría. Sabiendo cómo Rivera trabaja, probablemente no tiene nada y no sabe qué hacer o simplemente va a "encontrar" a alguien que haga el trabajo.

Algunos de los concejales han estado solicitando algunos documentos sobre lo que hay que hacer, los materiales que se utilizan, el costo estimado para presentarlo a las licitaciones. Ese es el procedimiento normal y el alcalde no proporciona nada, pero dijo que \$3.75M es solo un anticipo del costo total que nadie sabe qué tan alto será.

Un poco de historia secundaria que aprendí sobre el garaje. Es una estructura prefabricada de hormigón. Las vigas se construyeron según las especificaciones en una planta de concreto y se ensamblaron

Pacific Mills



226-232 Common St.



en el sitio. La cubierta (superficie de estacionamiento) también se construyó fuera del sitio en la planta. Hay articulaciones donde las partes se unen. Estas articulaciones son parte del problema ya que el agua y la sal las han debilitado o erosionado.

Las vigas han sido expuestas a la sal de los automóviles, lo que ha provocado

que parte del acero de refuerzo se corra, expanda y debilite las vigas. El agua salada penetra en el hormigón sin sellar y causa una condición llamada eflourescence. Aparece como manchas blancas o rayas. Estas condiciones pueden ser remediadas por una compañía competente de reparación de puentes. Los garajes tienen más estructura de puente de lo que se piensa.

MCC Offers A.S. Degree Programs in Biology & Chemistry

Interested in a career in biology or chemistry? Middlesex Community College is a great place to start – and it's not too late to register for fall.

Classes start Wednesday, Sept. 4, and financial aid is available for those who qualify. Visit: <https://www.middlesex.mass.edu/registration> or call 1-800-818-3434.

“MCC has consistently offered strong degree programs in Life Science (biology) and Physical Science (chemistry),” explained Kathleen Sweeney, Dean of STEM (science, technology, engineering & math). “However, for fall we have transformed these two programs to both strengthen the curriculum and make them easier to identify.”

MCC’s former Life Science degree program is now an Associate in Science in Biology. And the previous Physical Science degree is now an Associate in Science in Chemistry.

“These degree programs constitute the first two years of a bachelors’ degree program in biology or chemistry,” stressed Sweeney. “The changes to the programs allow for a deeper experience in the sciences prior to transfer.”



Middlesex Community College is a great place to start degrees in Biology or Chemistry. Classes start Wednesday, Sept. 4. Call 1-800-818-3434.

Both programs align to the STEM foundation for the statewide MassTransfer Program, which guarantees credit transfer to MA state universities and the University of Massachusetts.

Biology -- Students enrolled in this AS degree program pursue interests in the biological sciences. The program is designed to provide a foundation to transfer for a bachelor's degree in biology and related life-science fields, and qualifies for MassTransfer.

Chemistry – This AS degree program is designed for students wishing to pursue interests in the physical sciences. It provides a foundation to transfer for a bachelor’s degree in chemistry and related physical-science fields, and qualifies for MassTransfer.

For more information about MCC’s Associate in Science degree programs in Biology or Chemistry, visit the STEM Division website: <https://www.middlesex.mass.edu/stem>

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Students Enjoy a Challenge in MCC’s Commonwealth Honors Program



Middlesex Community College’s Commonwealth Honors Program welcomes students who elect to study at a more advanced level. Shown here: 2019 Honors Scholars. Registration is now open for fall semester, and classes begin Wednesday, Sept. 4. Call 1-800-818-3434.

The Commonwealth Honors Program (CHP) at Middlesex Community College offers unique learning opportunities for students who elect to study at a more advanced level.

Part of an integrated network of honors programs throughout the Massachusetts public college and university system, MCC’s Commonwealth Honors Program offers a variety of honors course options. It also enable students the opportunity to master research and presentation techniques, and engage in extra and co-curricular activities, including field trips and guest lectures.

Registration is now open for fall-semester courses at Middlesex. Classes begin Wednesday, Sept. 4, on the Bedford and Lowell campuses, and online. A complete listing of fall course offerings can be found in MCC’s Fall Academic Advising Schedule, available on the college website: <https://www.middlesex.mass.edu/registration/>

“The Commonwealth Honors Program is a great place for students who want to be fully engaged in their intellectual enterprise to learn as much as possible about the world around them,” said MCC History Professor

David Kalivas, CHP Director.

Students who complete their degrees through CHP are guaranteed transfer to other Commonwealth Honors Programs at any state college or university, or can enhance their applications for other four-year public or private institutions.

Honors graduates have transferred to top schools, including Boston University, Chapman University, Columbia University, Salem State University, Skidmore College, UMass Amherst Honors College, UMass Lowell, and the University of Virginia, among others.

For more information about MCC’s Commonwealth Honors Program, visit <https://www.middlesex.mass.edu/honors/> or call 781-280-3553.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA 24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

NECC Chemistry Professor Publishes Debut Children's Book

Try mixing the rhymes of Dr. Seuss and the enthusiasm of Bill Nye the Science Guy and you might have something that looks a lot like "Francesca and the Genie of Science," a new children's book by Northern Essex Community College's own Dr. Mike Cross, professor of chemistry.

The book, created with the intention of inspiring young minds with scientific fun facts, covers the story of its title character, Francesca, and the microwave mishap that leads her to the Genie of Science and to a subsequent journey of growth and scientific inquiry.

A resident of Atkinson, NH, Cross says that the idea for the book resulted from his experience in reading stories to his own children.

"I have three kids and I've always loved reading to them," he says. "After reading 'Fox in Socks' for the millionth time to my son, I thought of how much fun it would be for me to write a children's book of my own."

And so, with the help of illustrator James Goodwin, he set about doing just that, creating a rhymed 24-page story to entertain children and their guardians alike. The book, now available online, was officially published in June. Signed copies will also be sold during NECC's annual Homecoming day on October 5, 2019.

Cross notes that all proceeds from "Francesca and the Genie of Science" will benefit the NECC Fund, which provides critical support for scholarships and academic programs on campus.

"I'm extremely grateful for the NECC Fund," Cross says of the decision to allocate proceeds in this way. "Because of these funds I've been able to purchase the supplies that I



needed to work on projects that have really helped my students...I felt that donating the proceeds of the book to the NECC Fund would be a good way to give back."

The possibility of future publications is not out of the question. Cross is now working on his second book – a science fiction novel set in a dystopian future.

Mike Cross holds a Ph.D. in organic chemistry from the University of Utah, where he specialized in oxidative lesions in DNA and RNA. He teaches courses in chemistry and forensic science at NECC and is a member of the NECC Speakers Bureau, through which professional staff and faculty members have the opportunity to present lectures to public and private school systems, libraries, service clubs, and more.

NECC offers an associate degree in chemistry, physics, and environmental science. For more information, please visit www.necc.mass.edu.

Registration is Open for NECC's 7th Annual Campus Classic Road Race



Runners head out during a previous Campus Classic, including NECC President Lane Glenn (#45 far right). Registrations for individuals and groups is now being accepted.

Online registration is now open for Northern Essex Community College's annual 5K Campus Classic road race, which will be held on Saturday, October 5, 2019, on the college's Haverhill campus, 100 Elliott Street.

The 5K is set to once again kick off NECC's annual Homecoming, which will begin immediately following the race and will feature a range of activities appropriate for all ages. The public is invited to stop by Homecoming for a chance to spend time with friends, celebrate the season, and enjoy arts and crafts, food, a "touch-a-truck," live music, and more.

The chip-timed USATF-certified 5K race will begin promptly at 10 a.m. by the NECC Haverhill campus maintenance building, and will wind through the beautiful rural campus and its surrounding residential neighborhoods. Competitive runners – as well as novices and walkers – are encouraged to participate.

The general race entry fee is \$25 through October 3. The price increases to \$30 after this date. Students with valid NECC IDs may register for a discounted price of \$10. On-site

registration is also available.

All proceeds from the NECC Campus Classic will benefit the NECC Fund, which supports student scholarships and academic programs. Covanta, one of the world's largest owners and operators of energy-from-waste conversion infrastructure, is the Platinum Sponsor.

Registrants who sign up by September 7 will receive a free t-shirt. Award categories will include top three male and female overall plus first place male and female in the following age divisions: 15 and under, 16-19, 20-29, 30-39, 40-49, 50-69, 60-69, and 70+.

Because this is a campus event, participants are encouraged to wear apparel from their college as they run or walk. Participants are also welcome to remain after the race for a beer garden, food, and an awards ceremony, in addition to Homecoming-affiliated activities.

For more information, please visit www.campusclassic5k.com or contact Lindsay Graham, director of scholarships, alumni, and community relations, at lgraham@necc.mass.edu

www.rumbonews.com

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Calling all Lawrence Veterans'
Meeting Wed August 28 at 7pm at the
Claddagh
399 Canal St, Lawrence, MA 01840
Re-starting an active American Legion
Veterans' Post in Lawrence.
We already have a great Legion Baseball
team, now is the time to reenergize the
Lawrence Post.

Still time to register for NECC Classes

There is still time to register for the fall semester at Northern Essex Community College. Classes begin Wednesday, Sept. 4, 2019, for both full-time and part-time students studying in class or online.

Go to <https://www.necc.mass.edu/apply/#register> to enroll in classes or visit the Haverhill campus at 100 Elliott St. or the Lawrence campus, at 45 Franklin St.

Not sure whether NECC is right for you?

An information session and tour is scheduled for Tuesday, August 27.

With campuses located in both Haverhill and Lawrence, Northern Essex offers over 60 associate degree and certificate programs as well as noncredit courses. Engineering, criminal justice, health, business and computer science are some of NECC's most popular programs.

More than 5,000 students are enrolled in credit programs and another 2,600 take noncredit, workforce development and

community education classes on campus, and at business and community sites across the Merrimack Valley.

Individuals interested in earning a bachelor's degree can start at NECC and save thousands of dollars before transferring into a four-year program. Transfer agreements such as the MassTransfer Pathway will ensure a smooth transfer process from NECC to the four-year college or university of your choice. NECC has over 100 transfer agreements with public and private colleges and universities locally, regionally, nationally, and internationally.

Courses are offered in class and online, days, nights, and weekends. For a complete list of programs visit the website at www.necc.mass.edu

For additional information or to register by email, the address is admissions@necc.mass.edu, or call enrollment services at 978-556-3700 or visit the one-stop centers in Haverhill or Lawrence during walk-in hours.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Coffee With a Cop



Photo taken from the Lawrence Police Department's Facebook page.

On Tuesday morning, August 20, some police officers met in something I presume will become a regular event called "Coffee With a Cop" as part of the Police Chief's public relations routine. Curiously enough, Jorge Jaime, Joel Chalas and Franklin Miguel skipped work to give him a hand.

Perhaps that's a new requirement for city employees: Socialize.

Who is Lina Montesino?



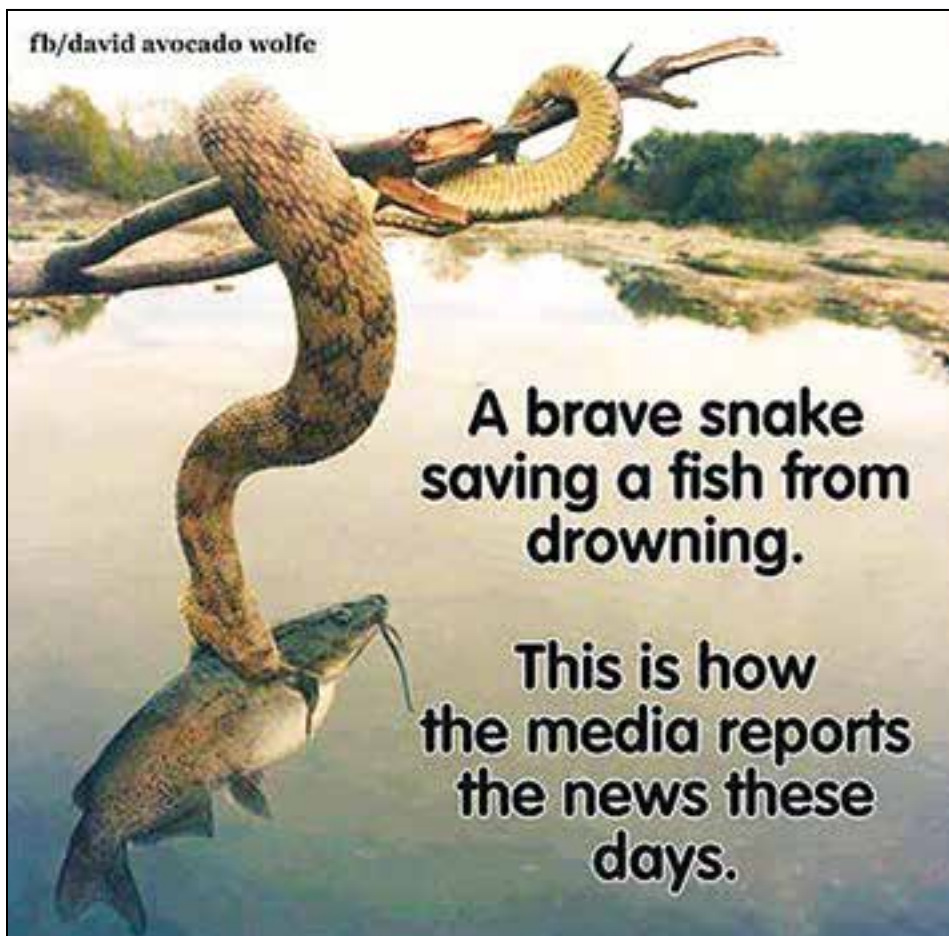
Check out the Facebook page of Lina Montesino. She is eagerly supporting Celina Reyes for City Council – but she is Celina Reyes.

Why would someone have two Facebook pages with different names and the same picture? Something strange is going on; even if that is her maiden name she should not be using both. That sounds deceiving.

Forgive your enemies, but never forget their names.

Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.

- President John F. Kennedy



A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Be careful who your friends are

Johnny Paredes was an employee of the Lawrence Public School system who made one mistake that got him fired. There are times when an innocent act of friendship could rub someone the wrong way or no other reason but the acquaintance he maintains.

That was his situation when Mayor Dan Rivera became annoyed about the relationship he had with his nemesis William Lantigua. Yes, that was the only reason so he did what anyone else would do: Paredes sued the city.

This week, he resigned from his job and under the signed agreement, he is not allowed to apply for another position in the Lawrence School Department.

Congratulations on winning a settlement, even if we have to pay for it. The mayor doesn't care because it's not his money.

City Council Ordinance Committee meeting

On Tuesday night, the Ordinance Committee met in the Council Chambers and for close to one hour the Trejo brothers, owners of the building at 226-232 Common St., next to City Hall's parking lot. The mayor wants to give them a portion of the parking lot in order to make an entrance on the side of their building and create parking facilities in the basement.

District D Councilor Jeovanny Rodriguez was very patient and diplomatic explaining to them what it would mean for Lawrence to give up that land for their benefit. He even explained the potential plans to build a parking garage on the site to which they admitted that if the time should come, they could take it back.

They did say that! If that's the case, how will they get into the building? All Councilor Rodriguez could do was smile and said, "After a lengthy court battle!" They were ready to promise anything to get their way.

Please read what I described on page 12 regarding the four parking facilities.

This is a Public Service Announcement



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence Massachusetts 01840

TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

ELECTION EVENT!

The City of Lawrence Event hosted by the Lawrence Election Division will showcase Lawrence's New Imagecast Precinct Ballot Tabulators!

Event Date: Saturday, September 7, 2019
Event Time: 11am-2pm
Event Address: 200 Common St. Lawrence, MA 01840
(City Council Chambers)

Contact us at (978)-620-3290 or RReyes@cityoflawrence.com

Interact with the City of Lawrence's New Voting Tabulator

Open to the Public

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

La División de Salud de Andover alerta a la comunidad después de que los mosquitos dan positivo por EEE

El Director de Salud Pública Thomas Carbone, el Jefe de Policía y el Director de Manejo de Emergencias Patrick Keefe, el Jefe de Bomberos Michael Mansfield y el Gerente de la Ciudad Andrew Flanagan buscan brindar a los residentes información y recordatorios de seguridad después de que los mosquitos en Andover dieron positivo para Encefalitis Equina Oriental (EEE).

La División de Salud de Andover fue notificada el viernes que dos grupos de mosquitos en el área de Abbot Street dieron positivo por el virus EEE. Los mosquitos probados quedaron atrapados el 13 de agosto y pertenecían a una especie que se sabe que pica a los humanos.

Como resultado de estas pruebas positivas, el Distrito de Control de Mosquitos y Manejo de Humedales del Noreste de Massachusetts está desplegando una trampa de mosquitos suplementaria en el área este fin de semana. Larvicide también se desplegará en los próximos días.

Andover Health Division Alerts Community after Mosquitoes Test Positive for EEE

Director of Public Health Thomas Carbone, Police Chief and Emergency Management Director Patrick Keefe, Fire Chief Michael Mansfield and Town Manager Andrew Flanagan seek to provide residents with information and safety reminders after mosquitoes in Andover tested positive for Eastern Equine Encephalitis (EEE).

The Andover Health Division was notified Friday that two mosquito pools in the Abbot Street area tested positive for the EEE virus. The mosquitoes tested were trapped on Aug. 13 and were of a species that is known to bite humans.

As a result of these positive tests, the Northeast Massachusetts Mosquito Control and Wetlands Management District is deploying a supplemental mosquito trap to the area this weekend. Larvicide will also be deployed in the coming days.

The Andover Board of Health will meet Monday evening to discuss the positive test results. It is anticipated that adult mosquito spraying from truck based applicators will occur in a targeted area on Tuesday night or Wednesday if there is rain on Tuesday. A state entomologist will also attend the Board of Health meeting as a resource.

Residents can view the Town of Andover's arbovirus response plan here.

As always, the Andover Health Division urges all residents to read and follow these important safety tips:

Avoid Mosquito Bites

- Be aware of peak mosquito hours: The hours from dusk to dawn are peak biting times for many mosquitoes. Consider rescheduling outdoor activities that occur during the evening or early morning. If you are outdoors at any time and notice mosquitoes around you, take steps to avoid being bitten by moving indoors, covering up and/or wearing repellent.

- Clothing can help reduce mosquito bites: Although it may be difficult to do

La Junta de Salud de Andover se reunirá el lunes por la noche para discutir los resultados positivos de las pruebas. Se anticipa que la pulverización de mosquitos adultos desde aplicadores basados en camiones ocurrirá en un área específica el martes por la noche o el miércoles si llueve el martes. Un entomólogo estatal también asistirá a la reunión de la Junta de Salud como recurso.

Los residentes pueden ver el plan de respuesta de arbovirus de la ciudad de Andover aquí.

Como siempre, la División de Salud de Andover insta a todos los residentes a leer y seguir estos importantes consejos de seguridad:

Evite las picaduras de mosquitos

- Tenga en cuenta las horas pico de mosquitos: las horas desde el anochecer hasta el amanecer son las horas pico de picadura de muchos mosquitos. Considere reprogramar actividades al aire libre que

when it's hot, wearing long sleeves, long pants and socks while outdoors will help keep mosquitoes away from your skin.

- Apply insect repellent when you go outdoors. Use a repellent with DEET, permethrin, picaridin, IR3535 or oil of lemon eucalyptus according to the instructions on the product label. DEET products should not be used on infants under two months of age and should be used in concentrations of 30 percent or less on older children. Oil of lemon eucalyptus should not be used on children under three years of age. Permethrin products are intended for use on items such as clothing, shoes, bed nets and camping gear and should not be applied directly to your skin.

Mosquito-Proof Your Home

- Drain standing water: Many mosquitoes lay their eggs in standing water. Limit the number of places around your home for mosquitoes to breed by either draining or getting rid of items that hold water. Check rain gutters and drains. Empty any unused flowerpots and wading pools and change water in birdbaths frequently.

- Install or repair window and door screens: Some mosquitoes like to come indoors. Keep them outside by having tightly-fitting screens on all of your windows and doors.

Information about EEE and reports of current and historical EEE virus activity in Massachusetts can be found on the MDPH website here.

According to the Centers for Disease Control and Prevention the EEE virus is a rare cause of brain infections or encephalitis. Very few human cases are reported across the U.S. each year, but EEE can be fatal or leave victims with serious complications and neurological problems.

ocurran durante la tarde o temprano en la mañana. Si está afuera en cualquier momento y nota que hay mosquitos a su alrededor, tome medidas para evitar ser picado moviéndose adentro, cubriéndose y/o usando repelente.

- La ropa puede ayudar a reducir las picaduras de mosquitos: aunque puede ser difícil hacerlo cuando hace calor, usar mangas largas, pantalones largos y calcetines mientras está al aire libre ayudará a mantener a los mosquitos lejos de su piel.

- Aplique repelente de insectos cuando salga al aire libre. Use un repelente con DEET, permetrina, picaridina, IR3535 o aceite de eucalipto de limón de acuerdo con las instrucciones en la etiqueta del producto. Los productos DEET no deben usarse en bebés menores de dos meses de edad y deben usarse en concentraciones de 30 por ciento o menos en niños mayores. El aceite de eucalipto de limón no debe usarse en niños menores de tres años. Los productos de permetrina están diseñados para su uso en artículos como ropa, zapatos, mosquiteros y ropa de campamento y no deben aplicarse directamente sobre la piel.

Su hogar a prueba de mosquitos

- Drene el agua estancada: muchos mosquitos ponen sus huevos en agua estancada. Limite la cantidad de lugares alrededor de su casa donde se reproducen los mosquitos, ya sea drenando o deshaciéndose de los elementos que retienen el agua. Revise las canaletas y desagües de lluvia. Vacíe las macetas no utilizadas y las piscinas para niños y cambie el agua en los baños para pájaros con frecuencia.

- Instale o repare las pantallas de ventanas y puertas: a algunos mosquitos les gusta entrar. Manténgalos afuera colocando pantallas ajustadas en todas sus ventanas y puertas.

Puede encontrar información sobre EEE e informes sobre la actividad actual e histórica del virus EEE en Massachusetts en el sitio web de MDPH aquí.

Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, el virus EEE es una causa rara de infecciones cerebrales o encefalitis. Se informan muy pocos casos humanos en los EE. UU. Cada año, pero el EEE puede ser fatal o dejar a las víctimas con complicaciones graves y problemas neurológicos.

www.rumbonews.com

Discover Boston's Freedom Trail® After Dark Lantern Tours Return in September

Discover the Freedom Trail in after dark on the official Freedom Trail® Lantern Tours. Freedom Trail Foundation announces the return of the unique Lantern Tours, offering visitors and residents the opportunity to experience the sinister history and mystery of the Freedom Trail by lantern-light! The annual Freedom Trail Lantern Tours will be offered on Thursdays, September 19 through October 31 and Saturdays, October 5 through 26, at 7:00 p.m. from the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall.

Fatal sword duels, the grave of a ruthless pirate, scandalous murders, and the punishment and hanging of convicted witches: all real and explored on the Freedom Trail Lantern Tours. Investigate the ghoulish side of Boston's iconic red-lined-path and hear historic tales too dark and macabre for daytime. Join darkly garbed Freedom Trail Players® with lanterns and bring true accounts of appalling crimes, spies and assassins, cold-blooded killings, and demonic possession to life on these 90-minute walking tours.

Visiting locations such as the site of the Boston Massacre and the former site of the Old Gaol (Old Jail), adjacent to the Old State House and home to many of old Boston's most infamous criminals, the Lantern Tours wind their way along the Freedom Trail. Featuring both the Granary Burying Ground and King's Chapel Burying Ground, the tour illuminates these sites as the final resting places of convicted pirates, victims

of vicious murders, and others connected to Boston's less-illustrious past. Lantern Tours culminate at Boston Common, where one of Boston's most notorious murder victims is commemorated and accused witches and villains met their fate.

"Freedom Trail Lantern Tours invite residents and visitors to explore Boston's darker history while enjoying the iconic Freedom Trail after dark," said Suzanne Taylor, Executive Director of the Freedom Trail Foundation. "Freedom Trail Players create an eye-opening experience for people as they bring the true, haunting, and gruesome parts of the Revolutionary period to life."

Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation walking tours are \$14 for adults, \$12 for seniors/students, and \$8 for children, and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund, which helps support preservation projects at official Freedom Trail historic sites. Tickets may be purchased at the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall (10:00 a.m. to 4:00 p.m. Tuesday – Sunday), the Boston Common Visitor Information Center (9:00 a.m. to 4:45 p.m.); Old Town Trolley Booth at Faneuil Hall (9:00 a.m. – 5:00 p.m.); Cheers Retail Gift Shop at Faneuil Hall Marketplace (10:00 a.m. to 9:00 p.m.), and online at TheFreedomTrail.org – tickets are discounted when purchased online. For more information, please contact the Freedom Trail Foundation at (617) 357-8300 or visit TheFreedomTrail.org.

Home Health Foundation names Dianne Farragher-Smith as Chief Clinical Integration Officer

Diane Farragher-Smith, MSN, MBA, RN, former President of Hallmark Health VNA & Hospice /System VP of MelroseWakefield Healthcare and former Interim Executive Director of Circle Home, joins the Home Health Foundation (HHF) Executive Management Committee (EMC) as Chief Clinical Integration Officer.



In this newly developed position, Diane will be responsible for the successful and complete integration of home health and hospice services within the Wellforce System to create a cohesive whole that delivers responsive, reliable and evidence-based clinical services efficiently and cost-effectively. She will also be responsible for the delivery of home-based services across the care continuum including traditional home health and hospice care, services for patients

with advanced illness, care utilizing technology extenders such as remote patient monitoring and non-traditional population management provisions while partnering with Wellforce system hospitals, physician groups, and the Wellforce Care Plan. Diane will work collaboratively with EMC and Leadership to continue efforts in change management, streamlining operations and transforming Home Health Foundation, Circle Home and Hallmark Health VNA into one, cohesive, home health and hospice organization.

“Diane is an experienced senior healthcare executive with a demonstrated history of working in the home care and hospital health system industry,” said Karen Gomes, President and CEO of Home Health Foundation. “She is a trusted leader who exhibits a positive interpersonal style with a reputation for establishing strong working relationships within health systems as well as in provider communities. With a strong compliance framework for administrative and clinical practice, she is passionate about integrated community-based care that is patient and family-centric.”

Subsequent to HHF joining Wellforce on October 1st, Diane worked as a key member of the home health and hospice integration steering committee, sharing her extensive knowledge of health care

regulations and standards while championing major initiatives that were instrumental in the HHF partnership with Wellforce.

Home Health Foundation (HHF), which is comprised of Home Health VNA and Merrimack Valley Hospice, has joined forces with Circle Home and Hallmark Health VNA in the development a new, regional, home health and hospice post-acute continuum with a relentless focus on transforming home-based care. Together, the agencies serve 124 cities and towns throughout Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire with six offices and a 21-suite hospice house which together provides care to more than 16,000 patients annually. Additionally, Merrimack Valley Hospice serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice in partnership with York Hospital. The agencies play a critical role in the health and welfare of patients and families and are committed to innovation, clinical excellence, and personalized care.

HHF is a highly respected member of the Wellforce health system, which includes four community hospitals campuses, an academic medical center, a children’s hospital, and more than 2,000 physicians who strive to bring care to your community

For more information, visit Home-HealthFoundation.org or Wellforce.org.

Come and tell us what you think
ABOUT DOWNTOWN!

DOWNTOWN LAWRENCE ACTION & ENGAGEMENT PLAN

ESTRATEGIA DE ACCIÓN PARA EL CENTRO DE LAWRENCE

¡Ven y cuéntanos lo que piensas **SOBRE EL CENTRO!**

The City of Lawrence is developing a plan that will focus on enlivening and improving Downtown Lawrence. Over the last few months we've been assessing Downtown's assets and challenges, and surveyed **over 400 people** about their perceptions of Downtown.

La ciudad de Lawrence está desarrollando un plan de acción que se centrará en activar y mejorar el centro de Lawrence. En los últimos meses, hemos evaluado las oportunidades y los desafíos del Centro, y hemos encuestado a **más de 400 personas** sobre sus percepciones del Centro.

SUNDAY AUG 25TH
We'll be at **LAWRENCE CICLOVÍA** on Pemberton Way. Drop by and grab some refreshments while you enjoy the festivities.

DOMINGO 25 DE AGOSTO
Estaremos en **LAWRENCE CICLOVÍA** en Pemberton Way. Pase y tome un refresco mientras disfruta de las festividades.

MONDAY AUG 26 - WEDNESDAY AUG 28
12 PM - 5 PM
We'll be at the **Lawrence Public Library** with an interactive exhibit of what we've learned about Downtown and fun activities for you to share your ideas.

LUNES 26 DE AGOSTO - MIÉRCOLES 28 DE AGOSTO
12 PM - 5 PM
Estaremos en la **Biblioteca Central de Lawrence** con una exhibición interactiva de lo que hemos aprendido sobre el Centro y actividades divertidas para que compartas tus ideas.

FOR MORE INFORMATION OR FOR QUESTIONS:
PARA MÁS INFORMACIÓN O PREGUNTAS:
JESS MARTINEZ AT JMARTINEZ@MASSDEVELOPMENT.COM
WEARELAWRENCE.ORG/DOWNTOWN

TDI MassDevelopment WEARELAWRENCE

El Alcalde Dan Rivera & La Coalición de Salud de la Alcaldía INVITA A LA COMUNIDAD A PARTICIPAR EN

LAWRENCE CICLOVIA

Domingo Agosto 25 2019
3 - 7 PM
Calle Principal de Lawrence

Secciones de las calles Essex y Common serán cerradas al tráfico vehicular para caminatas, bicicletas, patines, Zumba y otras actividades físicas. Se ofrecerá educación sobre seguridad peatonal y para ciclistas e información sobre calles activas.

¡Haga sus compras a lo largo de la calle Essex y apoye nuestros negociantes locales!

¡UNA VIDA ACTIVA PARA TODA LA FAMILIA!

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

10th Annual **In Pink** Brunch and Comedy Show
October 26th, 2019 | Andover Country Club

Save the Date
10th Annual In Pink Brunch & Comedy Show
More details to follow.

Loretta LaRoche, Humorist & Dianne Anderson, President & CEO of Lawrence General Hospital

96th Annual Feast of the Three Saints

**FREE Parking & Shuttle
Entertainment
Silent Auction**

Raffle:
First Prize: Trip to Florence Italy for 2
or \$5,000 cash
Second Prize: \$1,000 cash
Third Prize: \$500 cash



**Labor Day Weekend
Aug. 30, 31 & Sept. 1**

FREE ENTERTAINMENT



**Rico Barr & the Jump
'n' Jive Review**



Mugsy



Presented by **Tony Pace**



The Fabulous Duprees

Platinum Sponsor



Gold Sponsors



Silver Sponsors

- City of Lawrence
- Colizzi Memorials
- Columbia Gas
- Costa Eagle Media
- Holy Family Hospital
- Lawrence General Hospital
- Sheehan's Towing
- The Eagle-Tribune

This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.



STL GLD | ANI CORDERO | BREAD AND PUPPET THEATER

Lenny Lashley's Gang Of One | Renee Goust | Julie Rhodes | TMP Empire | Andes Sol | Ezekiel's Wheels

Strikers' Monument Tribute | Tribute To Katherine Paterson | Soap Box | Trolley & Walking Tours | Artist & Community Vendors
History & Labor Exhibitors | KidzZone | Lawrence History Live! | International Food | Reptiles | Magic Show

And a special thanks to our sponsors



BREADANDROSESHERITAGE.ORG | FB.COM/BREADANDROSESFEST | @BREADROSESFEST | #BREADROSESFEST

SAINT ANTHONY MARDNITE CHURCH *presents*

45th ANNUAL MAHAJAN

LEBANESE FESTIVAL

LABOR DAY WEEKEND

FRIDAY 8/30 6:00 PM - 12:00AM	SATURDAY 8/31 5:00 PM - 01:00AM	SUNDAY 9/1 12:00 PM - 12:00AM
---	---	---

FEATURING LIVE ENTERTAINMENT | FOLKLORE DANCE & BELLY DANCING
RAFFLES, HOOKAH, SOUVENIRS | HOMEMADE LEBANESE CUISINE & PASTRIES
CHILDREN GAMES & ACTIVITIES

ST. ANTHONY MARDNITE CHURCH - 145 HINGSBURY ST. LAWRENCE, MA 01840
STANBROG@STANBROG.ORG - 978-688-7000

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

dcr
Massachusetts

Lawrence Heritage State Park Department of Conservation and Recreation

August 2019 PROGRAMS



All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information or to register (boat tour only) call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August

A WALK TO THE GREAT STONE DAM: Tuesdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park, and leading to the base of the Great Stone Dam. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Visitors will learn about the waterpower system for the textile mills. Weather permitting.

BROWN BAG WEDNESDAYS: August 7 through August 28 from 12:15 to 1:00 PM. Join us in our third floor community room for this new educational program centered on local history and beyond. Each Wednesday park staff and others will conduct presentations on different historical topics. Bring your lunch and we will provide coffee, water and snacks. A microwave oven is also available.

BREAD & ROSES STRIKE WALKING TOUR: Thursdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour through historic downtown Lawrence, with an emphasis on sites that played an important role in the Great Textile Strike of 1912, aka the Bread & Roses Strike. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street at 10 AM for a video preview, followed by the walk itself at 10:30. Weather permitting.

MONUMENTS AND MARTYRS WALKING TOUR OF THE CAMPAGNONE (NORTH) COMMON: Fridays at 10:00 AM. Join us and learn about a variety of monuments and markers dedicated to natives of Lawrence who fought for their country in various wars. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Weather permitting.

MERRIMACK RIVER BOAT TOUR: Saturdays at 10:00 AM. Join us for a scenic, narrated boat tour of the Merrimack River. Learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, Native Americans and more. Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street, Lawrence, MA 01843. Reservations required by calling 978-794-1655.

NOTE: The walking tours, which are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes, as well as indoor guided tours of the exhibits in the Visitors Center, are all available at other times. Reservations strongly recommended. Call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at: 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>.

coming events

Eagles Tribute Band to Perform at NECC Signature Fundraiser

If "Hotel California," "Take It Easy," "Lyn' Eyes" and other Eagles standards were the soundtrack of your youth, then you will be happy to know tickets are now available to see "Eaglemania" billed as the "world's greatest Eagles Tribute Band" on Saturday, September 21, at 7 p.m. in the Collins Center, 100 Shawsheen Road, Andover. It is Northern Essex Community College's signature fundraising event.



This event is open to the public. Ticket are \$50 per person. Tickets may be purchased by contacting Lori Smerdon in NECC's Institutional Advancement Office at 978-556-3789 or email lsmerdon@necc.mass.edu. They can also be purchased at www.mvarts.info

This annual NECC event is hosted by the NECC Foundation, Inc., The Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Proceeds support the NECC Foundation Endowment.

The platinum sponsor for this event is The Eagle Tribune.

"Eaglemania" has evolved into a national touring tribute to The Eagles,

performing to sold-out audiences everywhere. Their music appeals to a wide variety of age groups, and the combination of ballads and rock anthems offers the unmistakable sound of The Eagles, which is one of the most successful and popular bands in music history. "Eaglemania" performs all of the band's hits as well as music from the solo albums of Don Henley, Joe Walsh, and the late Glen Frey.

Preview the "Eaglemania" band at their website at <http://eaglemaniaband.com/>.

For additional information on the Signature Event visit the webpage at <https://www.necc.mass.edu/engage/community-events/signature-event/>



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

			6	8				3
9			3					6
	2			1				
8		4						
	1					6	8	
						2		
3				6				
	8	5	7		3			
2		7	8	5				4

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Brown Bag Wednesdays

Learn Something New!

Meet New People!

Join us on Wednesdays this summer from 12:15 to 1 pm for a new educational program on local history and beyond. Bring your lunch and we will provide coffee, water, cookies... and a speaker! A microwave oven is also available for your convenience, and we'll also throw in air-conditioning!

August 2019 Schedule:

August 28th: "From God and Country to Bread and Roses" presented by Jim Beaudesne

All programs are free and open to the public. For more information, call 978-794-1655.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

Ill clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the

class is not appropriate for beginners.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- August 28

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

Free bicycle repairs

On Saturday, August 24, at the Nashua Public Library, volunteers from the Gate City Bike Co-op will provide free minor repairs and adjustments to help you get your bicycle back on the road. They'll adjust brakes and shifters, pump up tires, and replace tubes. Service is first come, first served, between 9 a.m. and 12 noon.

If it rains, the repair clinics will be canceled. Check www.nashualibrary.org or www.facebook.com/nashuapubliclibrary for cancellations.

The volunteers will work at the bike repair station on the Library Plaza. The station, with its tools, air pump, and hanger arms, is available for public use. The library thanks its Friends group for providing the funds for this purchase.

Exhibit traces early book history

Booklovers will enjoy viewing "From Script to Print, Without a Computer," an exhibit of handwritten and early printed books on display at the Nashua Public Library from August 3-30.

These works from a local private collector trace the transition from handwritten books to early printed books, primarily in Western Europe. They include pen-and-ink pages from handwritten books from the 1200s to the late 1400s, and pages from printed books from the late 1400s to the mid-1500s. Also included are a few non-Western, handwritten works done as late as the 1600s and 1700s.

A multilingual display

The handwritten manuscript pages are in Latin, Hebrew, Arabic, and Oriya (a language of the Indian state of Orissa). Also included are pages from hymnals in



Gregorian Chant notation.

The Latin manuscripts are mainly texts for the Mass, the Divine Office, and books of hours. The Hebrew manuscript contains writings from the Torah, and the Arabic manuscript contains prayers for the well-being of the bearer.

The arrival of moveable-type

The advent of moveable-type printing by Gutenberg around 1440 marked the twilight of handwritten books. Yet scribes, sensing their impending unemployment, continued to turn out very elaborate works well into the 1500s, one of which is in this show.

You may view the exhibit during normal library hours.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



www.rumbonews.com

**THIRD ANNUAL STATE REPRESENTATIVE
FRANK MORAN & LAWRENCE POLICE DEPARTMENT
BASKETBALL
TOURNAMENT**

**WHEN: SATURDAY SEPTEMBER 7, 2019
WHERE: O'NEIL BASKETBALL COURTS (BEHIND LIBRARY)
TIME: 10:00AM - 2:00PM
GAME STARTS AT 10:00AM**

**ALL PLAYERS MUST BE IN THE PARK BY 9:00AM
Ages 7 to 16**

**FOR MORE INFORMATION
CALL ANA 978-407-3702 OR
ISABEL 978-237-1086**

SPONSORED BY:

AIS Almanzar Insurance Services, LLC

Police Department
LAWRENCE, MASS.

Rumbo

Lupoli
COMPANIES

Sueños Basketball

COMMONWEALTH
"Shop Us Last... You'll Love Us!"

Nevins Memorial Library Children's Room Programs: August 2019

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever. We're in the thick of summer attractions now – come join us for great story, craft, and animal programs! Below is a list of special performances we're offering in July; to learn about even more programs and to register, please visit www.nevinslibrary.org.

- As you enjoy this last month of summer vacation, be sure to include us in your plans -- we're offering lots of programs to keep kids occupied and entertained!
- Below is a list of just some of the special performances and programs we're offering in August -- to learn about even more programs and to register, please visit www.nevinslibrary.org.
- Home Alone, Staying Safe Course (ages 9-11)
August 20, 9:30 am
- Read & Play: Numbers and Counting (ages 2-5)
August 22, 10:30 am
- Story & Craft: Planets (ages 5-8)
August 22, 6:30 pm
- Read to Therapy Dogs Luna & Joy (ages 5-9)
August 20, 6 pm

Busque a Rumbo en su página de Facebook

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

 **Nazario Esquea, BS.ACC**
Accountant/Contador


ESQUEA ACCOUNTING, LLC
(978) 566-5613
(978) 601-9979



- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgvm@yahoo.com

Canal Street Gym

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM




978-885-1842

Merrimack Valley Chamber
Fall Business Expo Breakfast!
Stories about the Boston/New England Patriots
by their Historian Bob Hyldborg!
>>> **OPEN TO ALL MEMBERS** <<<





Wednesday, September 18th, 2019
7:45 AM – 9:00 AM
Andover Country Club
60 Canterbury St., Andover, MA 01810

**Includes a Complimentary Continental Breakfast and
and a discussion on the New England Patriots along
with a Short Trivia Contest and Prizes!**

Contact the MVCC for Sponsorship Details!

9/18/19 Expo Breakfast
Expo Exhibitor **FREE** MVCC Members \$10.00 Each Future Members \$20.00 Each

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO


Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

dcr Massachusetts
Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM
1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

“Ban the Bomb”



**An international poster exhibit
From the collection of Stephen Lewis**
August 5 to September 28, 2019
Open Daily, 9am to 4pm
This project is supported in part by Painters DC 35, and IBEW Local 103

**Please join us for a reception and talk on
Sunday, August 11, 2:00pm with
historian Erik Loomis, author of
“A History of America in 10 Strikes”**
Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655

SUDOKU Respuestas/Answers

4	7	1	6	8	2	5	9	3
9	5	8	3	7	4	1	6	2
6	2	3	9	1	5	4	7	8
8	9	4	1	2	6	7	3	5
5	1	2	4	3	7	6	8	9
7	3	6	5	9	8	2	1	4
3	4	9	2	6	1	8	5	7
1	8	5	7	4	3	9	2	6
2	6	7	8	5	9	3	4	1

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

• We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

• General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos

• Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

• Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche

• Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo día

• For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**
Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales
Patient FINANCING available - Financiamiento disponible